

Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

Chapter 26

Shabbat Torah Reading Schedule (47th sidrah) - Deuteronomy 26 - 31:13

וְהִיא כִּירְתָּבוֹא אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר יְהִי אֶל־הָרִיךְ נָתַן לְךָ בְּנֵחֶלֶת וַיֵּשֶׁבְתָּ בָּהּ Deut26:1

1. **w'hayah ki-thabo' 'el-ha'arets 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak nachalah**
wirish'tah w'yashab'at bah.

Deut26:1 Then it shall be, when you enter into the land
which **יְהִי אֶל־הָרִיךְ** your El gives you as an inheritance, and you possess it and live in it,

<26:1> Καὶ ἔσται ἐάν εἰσέλθης εἰς τὴν γῆν,
ἥν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ,
καὶ κατακληρονομήσῃς αὐτὴν καὶ κατοικήσῃς ἐπ' αὐτῆς,

1 Kai estai ean eiselthēs eis tēn gēn,
And it shall be whenever you should enter into the land

hēn kyrios ho theos sou didōsin soi en klērō,
which YHWH your El gives to you by lot

kai kataklēronomēsēs autēn kai katoikēsēs ep' autēs,
to inherit it, and should dwell upon it;

בְּוַלְקָחָת מִרְאָשִׁית כָּל־פְּרִי הָאָדָמָה אֲשֶׁר תַּבִּיא מִאָרָצֶךָ
אֲשֶׁר יְהִי אֶל־הָרִיךְ נָתַן לְךָ וְשָׂמַת בְּטֶןֶךָ וְהַלְכָת אֶל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהִי אֶל־הָרִיךְ לְשֻׁבָּן שְׁמוֹ שָׁם:

2. **w'laqach'at mere'shith kal-p'rei ha'adamah 'asher tab'i me'ar'ts'ak**
'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak w'sam'at batene' w'halak'at 'el-hamaqom
'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak l'shaken sh'mo sham.

Deut26:2 that you shall take some of the first of all the produce of the ground
which you bring in from your land that **יְהִי אֶל־הָרִיךְ** your El gives you,
and you shall put it in a basket and go to the place where **יְהִי אֶל־הָרִיךְ** your El chooses
to establish His name there.

<2> καὶ λήμψῃ ἀπὸ τῆς ἀπαρχῆς τῶν καρπῶν τῆς γῆς σου, ἦς κύριος ὁ θεός σου
δίδωσίν σοι, καὶ ἐμβαλεῖς εἰς κάρταλλον καὶ πορεύσῃ εἰς τὸν τόπον,
ὅν ἂν ἐκλέξηται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ,
2 kai lēmpsē apo tēs aparchēs tōn karpōn tēs gēs sou,

that you shall take from the first-fruit of the fruits of your land,
hēs kyrios ho theos sou didōsin soi,
which YHWH your El gives you,
kai embaleis eis kartallon kai poreusē eis ton topón,
and you shall put them into a basket, and you shall go into the place
hon an eklexētai kyrios ho theos sou epiklēthēnai to onoma autou ekei,
which ever should choose YHWH your El to call upon his name there.

ג וְבָאַת אֶל־הַפְּנִים אֲשֶׁר יְהִי בְּיָמֵינוּ הָם
וְאָמַרְתָּ אֶלְיוֹ הַגְּדֹתִי הַיּוֹם לִיהוֹה אֶלְחִיךְ כִּירְבָּאתִי אֶל־הָאָרֶץ
ה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהִי לְאַבְתֵּינוּ לְתַתְנוּ:

**3. uba'ath 'el-hakohen 'asher yih'yeh bayamim hahem
w'amar'at 'elayu higad'ti hayom laYahúwah 'Eloheyak ki-ba'thi 'el-ha'arets
'asher nish'ba` Yahúwah la'aboteynu la'theth lanu.**

Deut26:3 You shall go to the priest who is at those days and say to him, I declare this day to ~~耶和華~~ my El that I have entered into the land which ~~耶和華~~ swore to our fathers to give us.

〈3〉 καὶ ἐλεύσῃ πρὸς τὸν Ἱερέα, ὃς ἔὰν ἦν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις,
καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν Ἀναγγέλω σήμερον κυρίῳ τῷ θεῷ μου ὅτι εἰσελήλυθα
εἰς τὴν γῆν, ἣν ὥμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν ἡμῶν δοῦναι ἡμῖν.

3 kai eleusē pros ton hierea, hos ean ἐ en tais hēmerais ekeinai,
And you shall come to the priest, who ever might be in those days,
kai ereis pros auton Anaggellō sēmeron kyriō tō theō mou
and you shall say to him, I announce today to YHWH your El,
hoti eiselēlytha eis tēn gēn,
that I have entered into the land
hēn ōmosen kyrios tois patrasin hēmōn dounai hēmin.
which YHWH swore by an oath to our fathers to give to us.

וּלְקַח הַכָּהן הַטָּنָא מִידָך וְהַגֵּיחוּ לְפָנֶיךָ מִזְבֵּחַ רִיחוֹת אֲלֹהִים:

**4. w'laqach hakohen hatene' miyadeak
w'hinicho liph'ney miz'bach Yahúwah 'Eloheyak.**

Deut26:4 Then the priest shall take the basket from your hand and set it down before the altar of ~~耶和華~~ your El.

«**4** καὶ λήμψεται ὁ ἵερεὺς τὸν κάρταλλον ἐκ τῶν χειρῶν σου
καὶ θήσει αὐτὸν ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου τοῦ θεοῦ σου,

4 kai lēmpsetai ho hiereus ton kartallon ek tōn cheirōn sou
And shall take the priest the basket from out of your hands,

kai thēsei auton apenanti tou thysiastēriou kyriou tou theou sou,
and he shall put it before the altar of YHWH your El.

וְעַנִּית וְאָמַרְתָּ לְפָנֶיךָ אֱלֹהִיךָ אֶרְפֵּי אֶבֶד אָבִי
וַיֵּרֶד מִצְרָמָה וַיָּגַר שָׁם בָּמָתִי מַעַט
וַיַּהַי־שָׁם לְגֹוי גָּדוֹל עֲצָום וָרָב:

5. w`aniath w'amar'at liph'ney Yahúwah 'Eloheyak 'Arami 'obed 'abi
wayered Mits'ray'mah wayagar sham bim'they m`at
way'hi-sham l'goy gadol `atsum warab.

Deut26:5 You shall answer and say before יְהֹוָה your El,
My father was a wandering Aramean, and he went down to Egypt and sojourned there,
few in number; but there he became a great, mighty and populous nation.

«5» καὶ ἀποκριθήσῃ καὶ ἐρεῖς ἔναντι κυρίου τοῦ θεού σου Συρίαν ἀπέβαλεν
ὁ πατήρ μου καὶ κατέβη εἰς Αἴγυπτον καὶ παρώκησεν ἐκεῖ ἐν ἀριθμῷ βραχεῖ
καὶ ἐγένετο ἐκεῖ εἰς ἔθνος μέγα καὶ πλῆθος πολύ·

5 kai apokrithēsē kai ereis enanti kyriou tou theou sou

And you shall respond and shall say before YHWH your El,

Syrian apebalen ho patēr mou kai katebē eis Aigypton
threw off Syria My father, and he went down into Egypt,
kai parōkēsen ekei en arithmō brachei
and sojourned there with in number few,
kai egeneto ekei eis ethnos mega kai plēthos poly;
and became there into nation a great and multitude a populous.

וַיַּרְא אָתָנוּ הַמִּצְרִים וַיַּעֲנָנוּ וַיַּתְּנָנוּ עֲבָדָה קָשָׁה:

6. wayare'u 'othanu haMits'rim way'anunu wayit'nu `aleynu `abodah qashah.

Deut26:6 And the Egyptians treated us harshly and afflicted us,
and imposed hard labor on us.

«6» καὶ ἐκάκωσαν ἡμᾶς οἱ Αἴγυπτοι καὶ ἐταπείνωσαν ἡμᾶς
καὶ ἐπέθηκαν ἡμῖν ἔργα σκληρά·

6 kai ekakōsan hēmas hoi Aigypioi kai etapeinōsan hēmas
And maltreated us the Egyptians, and humbled us,
kai epethēkan hēmin erga sklēra;
and placed upon us works hard.

וְנִצְעַק אֱלֹהִיה אֱלֹהִי אָבֹתינוּ וַיִּשְׁמַע יְהֹוָה אֶת-קְلֵנוּ

וַיָּרַא אֱתָן עֲנִינִי וְאֱתָן עַמְלִנִי וְאֱתָן לְחֶצֶנִי:

7. **wanits'**aq 'el-Yahúwah 'Elohey 'aboteynu wayish'ma` Yahúwah 'eth-qolenu wayar' 'eth-'an'yenu w'eth-'amalenu w'eth-lachatsenu.

Deut26:7 Then we cried to **יְהֹוָה**, the El of our fathers, and **יְהֹוָה** heard our voice and **saw our affliction** and **our toil** and **our oppression**;

<7> καὶ ἀνεβοήσαμεν πρὸς κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων ἡμῶν,
καὶ εἰσῆκουσεν κύριος τῆς φωνῆς ἡμῶν καὶ εἶδεν τὴν ταπείνωσιν ἡμῶν
καὶ τὸν μόχθον ἡμῶν καὶ τὸν θλιψμὸν ἡμῶν·

7 kai aneboēsamen pros kyrion ton theon tōn paterōn hēmōn,
And we yelled out to YHWH Elohim of our fathers,

kai eisēkousen kyrios tēs phōnēs hēmōn
and YHWH listened to our voice,

kai eiden tēn tapeinōsin hēmōn kai ton mochthon hēmōn kai ton thlimmon hēmōn;
and beheld our humiliation, and our trouble, and our affliction.

בְּנֵי יִצְחָק אָנוּ יְהֹוָה מִמְּצָבִים בְּיַד חִזְקָה
וּבְזִרְעַן נְטוּיָה וּבְמָרָא גָּדוֹל וּבְאַתּוֹת וּבְמִפְתִּים:

8. **wayotsi'enu** Yahúwah miMits'rayim b'yad chazaqah
ubiz'ro'a n'tuyah ub'mora' gadol ub'othoth ub'moph'thim.

Deut26:8 and **יְהֹוָה** brought us out of Egypt with a mighty hand and an outstretched arm and with great terror and with signs and with wonders;

<8> καὶ ἐξῆγαγεν ἡμᾶς κύριος ἐξ Αἴγυπτου αὐτὸς ἐν ἴσχυι μεγάλῃ
καὶ ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι αὐτοῦ τῷ ὑψηλῷ
καὶ ἐν ὄράμασιν μεγάλοις καὶ ἐν σημείοις καὶ ἐν τέρασιν

8 kai exēgagen hēmas kyrios ex Aigypiou autos en ischui megalē
And led us YHWH out of Egypt himself with his strength great,

kai en cheiri krataiā kai en brachioni autou tō huyēlō
and with his hand a fortified, and with his arm a high,

kai en horamasin megalois kai en sēmeiois kai en terasin
and with visions great, and with signs, and with miracles.

ט וַיַּבְאָנִי אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
וַיִּתְןַּלְנֵנוּ אֱתָן הָאָרֶץ הַזֹּאת אָרֶץ זְבַת חָלָב וְדָבָשׂ:

9. **waybi'enu** 'el-hamaqom hazeh
wayiten-lanu 'eth-ha'arets hazo'th 'erets zabath chalab ud'bash.

Deut26:9 and He has brought us to this place and has given us this land, a land flowing with milk and honey.

<9> καὶ εἰσήγαγεν ἡμᾶς εἰς τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἔδωκεν ἡμῖν τὴν γῆν ταύτην,
γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι·

9 kai eisēgagen hēmas eis ton topón touton kai edōken hēmin tēn gēn tautēn,
And he brought us into this place, and he gave to us this land,
gēn hreousan gala kai meli;
a land flowing milk and honey.

וְעַפְתָּה חֶגֶת הַבָּאָתִי אֶת־רְאֵשִׁית פָּרִי הַאֲדָמָה
אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִי יְהוָה וְחַנְחַתָּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהִים
וְהַשְׁתְּחוּתָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהִים:

10. w' `atah hinneh hebe'thi 'eth-re'shith p'rei ha'adamah
'asher-nathatah li Yahúwah w'hinach'to liph'ney Yahúwah 'Eloheyak
w'hish'tachawiath liph'ney Yahúwah 'Eloheyak.

Deut26:10 Now behold, I have brought the first of the produce of the ground
which You have given me, O אֱלֹהִים. And you shall set it down before אֱלֹהִים your El,
and worship before אֱלֹהִים your El;

<10> καὶ νῦν ὅδοι ἐνήνοχα τὴν ἀπαρχὴν τῶν γενημάτων τῆς γῆς,
ἥς ἔδωκάς μοι, κύριε, γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι.
καὶ ἀφήσεις αὐτὰ ἀπέναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου
καὶ προσκυνήσεις ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου.

10 kai nyn idou enēnocha tēn aparchēn tōn genēmatōn tēs gēs,
And now, behold, I have brought the first-fruit of the produce of the land
hēs edōkas moi, kyrie, gēn hreousan gala
which you gave to me, O YHWH. a land flowing with milk and honey.
kai meli. kai aphēseis auta apenanti kyriou tou theou sou
And you shall leave it before YHWH your El,
kai proskynēseis enanti kyriou tou theou sou;
and you shall do obeisance before YHWH your El.

וְעַפְתָּה עַזְבָּתָה עַזְבָּתָה עַזְבָּתָה עַזְבָּתָה
אֲשֶׁר־מְחַת בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהִים
וְלִבְיוֹתְךָ אֶתְךָ וְהַקְרִיבְךָ כִּי

11. w'samach'at b'kal-hatob 'asher nathan-l'ak Yahúwah 'Eloheyak
ul'beytheak 'atah w'haLewi w'hager 'asher b'qir'beak.

Deut26:11 and you and the Lewi and the alien who is among you shall rejoice
in all the good which אֱלֹהִים your El has given you and your house.

<11> καὶ εὐφρανθήσῃ ἐν πᾶσιν τοῖς ἀγαθοῖς, οἵς ἔδωκέν σοι κύριος ὁ θεός σου

καὶ τῇ οἰκίᾳ σου, σὺ καὶ ὁ Λευίτης καὶ ὁ προσήλυτος ὁ ἐν σού.

11 kai euphranthēsē en pasin tois agathois, hois edōken soi kyrios ho theos sou

And you shall be glad in all the good things which gave to you YHWH your El,

kai tē oikiā sou, sy kai ho Leuitēs kai ho proselytos ho en soi.

and to your family, you and the Levite and the foreigner among you.

קְבָרַת־עֲשֵׂר תְּבִוָּה בְּשַׁנָּה
בְּשַׁלְיָת שְׁנָת הַמָּעָשׂ וְנִתְתָּחַת לְקֹרֵר לִיתּוֹם
בְּשַׁלְיָת שְׁנָת הַמָּעָשׂ וְנִתְתָּחַת לְקֹרֵר לִיתּוֹם
בְּשַׁלְיָת שְׁנָת הַמָּעָשׂ וְנִתְתָּחַת לְקֹרֵר לִיתּוֹם

יב כי תִּכְלֶה לְעֵשֶׂר אֶת־כָּל־מַעַשֵּׂר תְּבִוָּה בְּשַׁנָּה
הַשְׁלִישָׁת שְׁנָת הַמָּעָשׂ וְנִתְתָּחַת לְקֹרֵר לִיתּוֹם
וְלֹא־לִמְנָה וְאֶכְלֵי בְּשֻׁעְרִיק וְשַׁבְעָוָה:

12. ki th'kaleh la`ser 'eth-kal-ma`sar t'bu'ath'ak

bashanah hash'lishith sh'nath hama`aser w'nathatah laLewi lager layathom

w'la'al'manah w'ak'lubish`areyak w'sabe'u.

Deut26:12 When you have finished paying all the tithe of your increase in the third year, the year of tithing, then you shall give it to the Lewi, to the stranger, to the orphan and to the widow, that they may eat in your towns and be satisfied.

<12> Ἐὰν δὲ συντελέσῃς ἀποδεκατῶσαι πᾶν τὸ ἐπιδέκατον τῶν γενημάτων τῆς γῆς σου ἐν τῷ ἔτει τῷ τρίτῳ, τὸ δεύτερον ἐπιδέκατον δώσεις τῷ Λευίτῃ καὶ τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ὄρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ, καὶ φάγονται ἐν ταῖς πόλεσίν σου καὶ ἐμπλησθήσονται.

12 Ean de syntelesēs apodekatōsai pan to epidekaton

And whenever you should complete to tithe all the tenth part of

tōn genēmatōn tēs gēs sou en tō etei tō tritō,

the produce of your land in the year third,

to deuterion epidekaton dōseis tō Leuitē

the second tenth part you shall give to the Levite,

kai tō proselytō kai tō orphanō kai tē chērā,

and to the foreigner, and to the orphan, and to the widow;

kai phagontai en tais polesin sou kai emplēsthēsontai.

and they shall eat in your cities, and they shall be satisfied.

וְאֶת־עֲשֵׂר תְּבִוָּה יְהוָה אֱלֹהִיךְ בְּעַרְתִּי הַקְדֵּשׁ מִן־הַבַּיִת
וְגַם נִתְתִּיר לְלֹויִ וְלֹאֵר לִיתּוֹם וְלֹא־לִמְנָה כָּל־מַצּוֹתךְ
אֲשֶׁר צוִיתָנִי לֹא־עֲבָרְתִּי מִמְצּוֹתיךְ וְלֹא שְׁכַחְתִּי:

13. w'amar'at liph'ney Yahūwah 'Eloheyak bi`ar'ti haqodesh min-habayith

w'gam n'thatiu laLewi w'lager layathom w'la'al'manah k'kal-mits'wath'ak

'asher tsiuithani lo'-`abar'ti mimits'wotheyak w'lo' shakach'ti.

Deut26:13 You shall say before יְהוָה your El, I have removed the holy portion from my house, and also have given it to the Lewi and to the alien, to the orphan and to the widow, according to all Your commandments which You have commanded me; I have not transgressed nor forgotten any of Your commandments.

<13> καὶ ἐρεῖς ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου Ἐξεκάθαρα τὰ ἄγια ἐκ τῆς οἰκίας μου καὶ ἔδωκα αὐτὰ τῷ Λευίτῃ καὶ τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ὄρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ κατὰ πάσας τὰς ἐντολάς, ἃς ἐνετείλω μοι· οὐ παρῆλθον τὴν ἐντολήν σου καὶ οὐκ ἐπελαθόμην·

13 kai ereis enantion kyriou tou theou sou Exekathara ta hagia
And you shall say before YHWH your El, I cleared the holy things
ek tēs oikias mou kai edōka auta tō Leuitē kai tō proselytō
from out of my house, and I gave them to the Levite, and to the foreigner,
kai tō orphanō kai tē chērā kata pasas tas entolas,
and to the orphan, and to the widow, according to all the commandments
has eneteilō moi; ou parēlthon tēn entolēn sou
which you gave charge to me; I did not pass by your commandment,
kai ouk epelathomēn;
and I did not forget.

בְּעֵד יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶת־בְּרִיתֵנוּ מִמְּפֹן בְּטַמֵּא
וְלֹא־נִתְּתָהָר מִמְּפֹן לְמַת שְׁמֻעהָ בְּקֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
עֲשֵׂרִתִי כָּל אָשֶׁר צִוִּיתָנִי:
14

14. Io'-`akal'ti b'oni mimenu w'lo'-bi`ar'ti mimenu b'tame'
w'lo'-nathati mimenu l'meth shama`ti b'qol Yahūwah 'Elohay `asithi k'kol
'asher tsiuithani.

Deut26:14 I have not eaten of it while my mourning,
nor have I removed any of it while I was unclean,
nor offered any of it to the dead. I have listened to the voice of יְהוָה my El;
I have done according to all that You have commanded me.

<14> καὶ οὐκ ἔφαγον ἐν ὀδύνῃ μου ἀπ' αὐτῶν, οὐκ ἐκάρπωσα ἀπ' αὐτῶν εἰς ἀκάθαρτον, οὐκ ἔδωκα ἀπ' αὐτῶν τῷ τεθνηκότι· ὑπήκουσα τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ μου, ἐποίησα καθὰ ἐνετείλω μοι.

14 kai ouk ephagon en odynē mou ap' autōn, ouk ekarpōsa
And I did not eat in my grief of them; I did not yield
ap' autōn eis akatharton, ouk edōka ap' autōn tō tethnēkoti;
of them in an unclean manner; I did not give of them to the one having died;
hypēkousa tēs phōnēs kyriou tou theou mou, epoiēsa katha eneteilō moi.
I obeyed the voice of YHWH my El to do as he gave charge to me.

עַל-עַל עַל-עַל עַל-עַל עַל-עַל עַל-עַל עַל-עַל עַל-עַל עַל-עַל
15

לְאַבְתִּינוּ אָרֶץ זֹבֵת חֶלְבָּן וְדָבָשׂ: ס
אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתָתָה לְנוּ כִּאֲשֶׁר גַּשְׁבָּעָת
טו דְּשִׁקְרָבָה מִמְעוֹן קָדְשָׁךְ מִן-הַשָּׁמַיִם וְבָרָךְ אֶת-עַמְךָ
בְּאֶת-נְצָרָתֶךָ בְּעַמְךָ בְּעַמְךָ בְּעַמְךָ בְּעַמְךָ בְּעַמְךָ

**15. hash'qiphah mim`on qad'sh'ak min-hashamayim
ubarek 'eth- `am'ak 'eth-Yis'ra'El w'eth ha'adamah 'asher nathatah lanu
ka'asher nish'ba`at la'aboteynu 'erets zabath chalab ud'bash.**

Deut26:15 Look down from Your holy habitation, from heavens, and bless Your people Yisra'El, and the ground which You have given us, a land flowing with milk and honey, as You swore to our fathers.

«15» κάτιδε ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ ἀγίου σου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
καὶ εὐλόγησον τὸν λαόν σου τὸν Ἰσραὴλ καὶ τὴν γῆν, ἣν ἔδωκας αὐτοῖς,
καθὰ ὥμοσας τοῖς πατράσιν ἡμῶν δοῦναι ἡμῖν γῆν ρέουσαν γάλα καὶ μέλι.

15 katide ek tou oikou tou hagiou sou ek tou ouranou

**Look down from out of house your holy, from heavens,
kai eulogēson ton laon sou ton Israēl kai tēn gēn, hēn edōkas autois,
and bless your people Israel! and the land which you gave to them,
katha ōmosas tois patrasin hēmōn
as you swore by an oath to our fathers,
dounai hēmin gēn hreousan gala kai meli.
to give to us a land flowing milk and honey!**

טו הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶצְאֵנוּ לְעֶשׂוֹת אֶת-הַחֻקִים הַאֲלָה
וְאֶת-הַמְשֻׁפְטִים וּשְׁמַרְתּוּ וְעִשִּׂיתּוּם בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נֶפֶשְׁךָ:

Deut26:16 This day  your El commands you to do these statutes and ordinances. You shall observe and do them with all your heart and with all your soul.

<16> Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ κύριος ὁ θεός σου ἐνετείλατό σοι ποιῆσαι πάντα τὰ δικαιώματα ταῦτα καὶ τὰ κρίματα, καὶ φυλάξεσθε καὶ ποιήσετε αὐτὰ ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν.

16 En tē hēmerā tautē kyrios ho theos sou eneteilato soi poiēsai panta ta dikaiōmata tauta
On this day YHWH your El gave charge to you to do all these ordinances
kai ta krimata, kai phylaxesthe kai poiēsete auta
and judgments. And you shall guard and observe them
ex holēs tēs kardias hymōn kai ex holēs tēs psychēs hymōn.
from entire heart your, and from entire soul your.

ՀԵՄԱԳՐ ԽԵՂԵԿ ԱՇՅԵԿ ԿՇ ԽԵՄԱԿ ԱՎԵԿ ԽՎԵԿ ՔԵՎԵ-ԽԿ 17

וְעַל שָׁמֶר חֲקִירֹתְךָ וְמִצּוֹתְךָ וְמִשְׁפְּטְךָ וְלֹשֶׁם עֲבָדָךְ:

17. 'eth-Yahúwah he'emar'at hayom lih'yoth l'ak l'Elohim w'laleketh bid'rakayu w'lish'mor chuqayu umits'wothayu umish'patayu w'lish'mo'a b'qolo.

Deut26:17 You have today declared **יְהֹוָה** to be to you as Elohim, and that you would walk in His ways and keep His statutes, His commandments and His ordinances, and listen to His voice.

<17> τὸν θεὸν εἴλου σήμερον εἶναί σου θεὸν καὶ πορεύεσθαι ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ φυλάσσεσθαι τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ὑπακούειν τῆς φωνῆς αὐτοῦ·

17 ton theon heilou sēmeron einai sou theon kai poreuesthai en pasais tais hodois autou
You took Elohim today to be you as Elohim, and to go in all his ways,
kai phylassesthai ta dikaiōmata kai ta krimata autou kai hypakouein tēs phōnēs autou;
and to guard the ordinances, and his judgments, and to obey his voice.

יְהֹוָה אֱמִרָה הַיּוֹם לְהִזְמִין לְעַמְּךָ כָּל-מִצּוֹתְךָ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וְלֹשֶׁם כָּל-מִצּוֹתְךָ:

18. waYahúwah he'emir'ak hayom lih'yoth lo l'am s'gulah
ka'asher diber-lak w'lish'mor kal-mits'wothayu.

Deut26:18 **יְהֹוָה** has today declared you to be as the people to Him, a treasured possession, as He promised you, and that you should keep all His commandments;

<18> καὶ κύριος εἴλατό σε σήμερον γενέσθαι σε αὐτῷ λαὸν περιούσιον, καθάπερ εἶπέν σοι, φυλάσσειν πάσας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ

18 kai kyrios heilato se sēmeron genesthai se autō laon periousion,
And YHWH took you today for you to be to him people a prized,
kathaper eipen soi, phylassein pasas tas entolas autou
just as he spoke to you – for you to guard all his commandments;

וְעַל תִּתְחַזֵּק עַל-יְהוָה עַל כָּל-הָגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתְהִלָּה וְלֹשֶׁם
וְלִתְפָּאָת וְלִיהְתֵּךְ עַם-קָדוֹשׁ לִיהְוֹה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: ס

19. ul'thit'ak `el'yon `al kal-hagoyim 'asher `asah lith'hilah ul'shem
ul'thip'areth w'lih'yoth'ak `am-qadosh laYahúwah 'Eloheyak ka'asher diber.

Deut26:19 and that He shall set you high above all nations which He has made, in praise, and in name, and in glory; and that you shall be a consecrated people to **יְהֹוָה** your El, as He has spoken.

<19> καὶ εἶναι σε ὑπεράνω πάντων τῶν ἔθνων, ὡς ἐποίησέν σε ὀνομαστὸν
καὶ καύχημα καὶ δόξαστόν, εἶναι σε λαὸν ἅγιον κυρίῳ τῷ θεῷ σου, καθὼς ἐλάλησεν.

19 kai einai se hyperanō pantōn tōn ethnōn, hōs epoīesen se onomaston
and for you to be above all the nations, as he made you famous,

kai kauchēma kai doxaston,

and a boasting, and glorious;

einai se laon hagion kyriō tō theō sou, kathōs elalēsen.

for you to be people a holy to YHWH your El as he spoke.